

**LEXIQUE DES REMEDES
DE LA PHARMACOPEE CHINOISE**

简明中药辞典



61 RUE DE LA CHENAIE – F-67201 ECKBOLSHEIM – TEL 06 84 19 66 61 – FAX 03 88 76 02 11
e-mail : contact@zhongyi.net – <http://www.zhongyi.net>
ASSOCIATION LOI 1908 ENREGISTREE AU TRIBUNAL DE SCHILTIGHEIM SOUS LE VOLUME XXXIII N° 1761

Pin Yin	Dénomination latine	Nom pharmaceutique	Famille	Nom usuel	Remarques
1) Les plantes qui libèrent la Superficie (Jie Biao Yao) 解表药					
1-1) Les plantes piquantes tièdes destinées à libérer la Superficie (Xin Wen Jie Biao Yao) 辛温解表药					
Ma Huang 麻黄	Ephedra sinica Stapf. E. equisetina Bunge. E. intermedia Schrenk et Mey.	Herba Ephedrae	Ephedraceae	Ephèdre	Zhi Ma Huang 炙麻黄 (Herba Ephedrae Cum Mel Tosta) Sheng Ma Huang 生麻黄 (Herba Ephedrae Crudae). Ma Huang Rong 麻黄绒 (poudre de Ma Huang).
Gui Zhi 桂枝	Cinnamomum cassia Presl.	Ramulus Cinnamomi	Lauraceae	Cannelle de Chine, Brindille de Cannelle	Chao Huang Gui Zhi 炒黄桂枝 (Ramulus Cinnamomi Tosta)
Zi Su Ye 紫苏叶	Perilla frutescens (L.) Britt. Var. <i>arguta</i> (Benth) Hand. – Mazz.	Folium Perillae	Labiatae	Perilla	Zi Su 紫苏
Zi Su Gen 紫苏梗	Perilla frutescens (L.) Britt. Var. <i>arguta</i> (Benth) Hand. – Mazz.	Caulis Perillae	Labiatae		Perilla Su Gen 苏梗
Zi Su Zi 紫苏子	Perilla frutescens (L.) Britt. Var. <i>arguta</i> (Benth) Hand. – Mazz.	Fructus Perillae	Labiatae		Perilla
Sheng Jiang 生姜	Zingiber officinale Rosc.	Zingiberis Officinalis Recens	Zingiberaceae	Gingembre	Sheng Jiang Pi 生姜皮 (Cortex Zingiberis Recens)
Xiang Ru 香薷	Mosla chinensis Maxim. cv. Jiangxiangru Mosla chinensis Maxim.	Herba Elsholtziae seu Moslae	Labiatae	Elsholzie	Nommé aussi « Ma Huang de la saison d'automne »
Jing Jie 荆芥	Schizonepeta tenuifolia (Benth.) Brig.	Herba Schizonepetae	Labiatae	Népète du Japon	Jing Jie (tiges, épis et feuilles utilisés). Jing Jie Sui 荆芥穗 (sommités fleuris).
Fang Feng 防风	Saposhnikovia divaricata (Turcz.) Schischk.	Radix Saposhnikoviae Radix Ledebouriellae	Umbelliferae	Impéatoire	Chao Huang Fang Feng 炒黄防风 (Radix Saposhnikoviae Tosta)
Qiang Huo 羌活	Notopterygium incisum Ting Notopterygium Forbesii Boiss Notopterygium Franchetii Boiss	Rhizoma Seu Radix Notopterygii	Umbelliferae		
Bai Zhi 白芷	Angelica dahurica (Fisch. ex Hoffm.) Benth. et Hook.	Radix Angelicae Dahuricae	Umbelliferae	Angélique sauvage	
Gao Ben 藁本	Ligusticum sinense Oliv.	Rhizoma Ligustici	Umbelliferae	Livèche	
Cang Er Zi 苍耳子	Xanthium sibiricum Patr. ex Widd.	Fructus Xanthii	Compositae	Lampourde	Chao Jiao Cang Er Zi 炒焦苍耳子 (Sauté au brun). Chao Cang Er Zi 炒苍耳子 (Fructus Xanthii Tosta). Cang Er Cao 苍耳草 (Herba Xanthii). Cang Er Gen 苍耳根 (Radix Xanthii). Cang Er Chong 苍耳虫.
Cong Bai 葱白	Allium fistulosum L.	Bulbus Allii Fistulosi	Liliaceae	Bulbe de ciboule	Cong Shi 葱实 (Semen Allii Fistulosi)
Cheng Liu 柽柳	Tamarix chinensis Lour	Cacumen Tamaricis	Tamaricaceae	Tamaris	Xi He Liu 西河柳. Chi Cheng Liu 赤柽柳
Hu Sui 胡荽 Yuan Sui 芫荽	Coriandrum sativum	Herba Coriandri	Umbelliferae	Coriandre	Yuan Sui Zi 芫荽子 (Fructus Coriandri)
Xin Yi 辛夷 Xin Yi Hua 辛夷花	Magnolia biodii Pamp. Magnolia denudata Desr. Magnolia liliflora Desr. Magnolia sprengeri Pamp.	Flos Magnoliae	Magnoliaceae	Boutons de fleurs de Magnolia	≠ Hou Po 厚朴 (Cortex Magnoliae Officinalis)

Index global

A

Abricot -----	18, 32	Aigremoine -----	14	Amome -----	9	Arbre à soie -----	19
Acacia à cachou -----	26	Ail -----	26, 29	Amomum tsao-ko -----	9	Arca -----	17, 29
Acacia caiechu -----	26	Ailante (écorce) -----	25	Amomum villosum -----	9	Arche -----	29
Acalypha -----	14	Akebia -----	10	Amourette -----	26	Arctium lappa -----	2
Acanthopanax gracilistylus -----	8	Albizzia -----	19	Amyda sinensis -----	28	Ardisia japonica -----	18
Achyranthes -----	15	Algue -----	17	An Xi Xiang 安息香 -----	21	Ardisie -----	18
Achyranthes bidentata -----	15	Algue brune -----	17	Ananas -----	28	Areca catechu -----	13
Aconit -----	11	Algue ecklonia -----	17	Andrographis -----	5	Arech -----	13
Aconitum carmichaell -----	11	Alisma orientalis -----	9	Ane (gélatine de la peau) -----	24	Argentum -----	19
Aconitum coreanum -----	16	Alium cepa -----	33	Anemarrhena -----	2	Arillus Euphoriae Longanae -----	24
Acore panaché -----	21	Allium -----	1	Anémone -----	4	Arisaema -----	16
Acorus tatarinowii -----	21	Allium fistulosum -----	29	Angelica dahurica -----	1	Aristolochia -----	18
Actée -----	2	Allium macrostemon -----	12	Angelica decursiva -----	17	Aristolochia debilis -----	8, 12
Actinolitum -----	22	Allium sativum -----	26, 29	Angelica pubescens -----	7	Aristolochia manshuriensis -----	10
Adenophora -----	18, 24	Allium tuberosum -----	23, 30	Angelica sinensis -----	23	Aristolochiaceae -----	7, 8, 11, 18
Adix Changii -----	18	Allolobophora caliginosa trapezoides -----	19, 20	Angélique de Chine -----	23	Armeniaca mume -----	13, 25
Agar-agar -----	31	Aloe -----	6	Angélique poilue -----	7	Armoise -----	10, 14
Agaricus campestris -----	31	Aloès -----	6	Angélique sauvage -----	1, 7	Armoise amère ordinaire -----	6
Agastache rugosa -----	9	Alpinia -----	11	Anguilla japonica -----	31	Arnebia -----	6
Agkistrodon acutus -----	8	Alpinia katsumadai -----	9	Anguille -----	31	Arsenic (sulfure) -----	27
Agkistrodon Seu Bungarus -----	8	Alpinia officinarum -----	11	Anis étoilé -----	11	Arsenic (trisulfure) -----	27
Agrimonia -----	14	Alpinia oxyphylla -----	22, 33	Anodonta woodiana -----	28	Arsenic jaune -----	27
Agripaume -----	15	Alumen -----	27	Apis -----	7	Arsenic rouge -----	27
Ai Di Cha 矮地茶 -----	18	Alun -----	27	Apium graveolens -----	31	Arsenicum Sublimalum -----	27
Ai Ye Tan 艾叶炭 -----	14	amarante -----	32	Apocynum venetum -----	19, 20	Arsénolite -----	27
Ai Ye 艾叶 -----	14	Amaranthus mangostanus -----	32	Aquilaria -----	12	Artemisia -----	6
		Ambre -----	18	Arachide -----	25, 30, 31	Artemisia anomala -----	16
		American ginseng -----	21	Arachis hypogaea -----	25, 30, 31	Artemisia argyi -----	14
		Amiante d'actinolite -----	22	Aralia papylifera -----	10	Artemisia capillaris -----	10
				Arbre à Gutta -----	22	Artemisia scoparia -----	10